



Une Bible du XIV^{ème} siècle, représentant le prophète Isaïe. Bréviaire du roi d'Aragon. BNF.

Livre d'Isaïe

Le rachat de Sion

Le 1^{er} chapitre d'Isaïe est l'un des plus durs prononcés contre Israël. Pour autant afin d'atténuer le propos, le prophète mentionne la consolation et le retour à Sion, à condition qu'Israël pratique la justice et le droit.

ישעיהו פרק א

(כה) וְאֲשִׁיבָה יְדֵי עֲלִיךָ וְאֶצְרֹף כְּבֹר סִיגֶיךָ וְאֶסִּירָה כָּל בְּדִילֶיךָ:
 (כו) וְאֲשִׁיבָה שְׁפֹטֶיךָ כְּבָרְאֲשֵׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵי כֵן יִקְרָא לְךָ עִיר הַצְּדָק קִרְיַה נְאֻמָּנָה:
 (כז) צִיּוֹן בְּמִשְׁפַּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיָּה בְּצִדְקָה:

רד"ק

(כז) ציון - במשפט שיעשו ישראל, תפדה כלומר יפדו הם וישובו לה ובצדקה שיעשו ישובו לה הגולים ממנה זהו ושביה בצדק':

Isaïe chapitre 1

25- De nouveau, je laisserai tomber ma main sur toi, j'éliminerai tes scories comme fait l'alcali, et je te purgerai de tout alliage.

25- Je restaurerai tes juges comme autrefois, tes conseillers comme à l'origine. Ensuite, on t'appellera ville de Justice, cité fidèle.

27- Sion sera sauvée par le jugement, et ses pénitents par la justice.

Radak (R. David Kimhi. 1160-1235)

Sion, par le jugement appliqué par Israël, sera racheté, c'est-à-dire ils rachèteront et ils y reviendront ; et par la justice qu'ils pratiqueront alors les exilés pourront y revenir ; tel est le sens de « ses pénitents par la justice ».

Note

Pour Radak, les pénitents sont en fait ceux qui reviennent sur la terre ancestrale en pratiquant le droit et la justice. En d'autres termes, si la Judée a été détruite à cause de l'injustice qui y régnait, elle serait reconstruite par l'équité des exilés entre eux.

Il se trouve que c'est par la tsédaka faite dans les troncs du KKL que Sion a été rachetée.